

الدلالية المقارنة في خدمة تاريخ الحضارة المقارن

عبد العزيز بنعبد الله

تتصل بالنحو والاشتقاق والتراكيب اللفظية بناء على المدركات والمفاهيم واعتباراً لظواهر اجتماعية وبذلك انبثقت نظرية طريفة في اللسانيات عرفت بالستروكتورالية *structuralisme* أي التركيبية التي تعتبر اللغة هيكلًا أو بنية مركبة تحدد فيها الصلات والتعابير أي مجموعة مترابطة النسب دقيقة الروابط يكون التعبير فيها مجرد تعريف لهذه النسب ولتلك الصلات غير أن هذا العلم الجديد لن يؤولي أكله على سعيد إنساني إلا إذا تحرك بالنسبة للعلاقة بين لغتين على الأقل أو لغات مختلفة وذلك انطلاقاً من حقيقة تاريخية هي أن مثل هذه الدراسات سوف تظل مشلولة إذا تبلورت في قفص مقفل متجاهلة الروابط التي استوتقت في مختلف العصور بين الأمم والشعوب واللغات واللهجات تلك الروابط التي تضيء على علم اللسانيات *linguistique* طابعاً إنسانياً شاملاً ربما اعتبر من أبرز مظاهر الوحدة الأصلية بين البشر وهكذا ظهر علم آخر هو علم الدلالات العامة *sémantique générale* الذي يرى في السيماتيك المرتبطة بلغة من اللغات مجرد حالة خاصة بحيث أصبح اللغويون يشعرون بضرورة عدم الإرتكاز في دراسة تطور التراكيب والاشتقاق على عوامل تختص بلغة ما في بلد ما بل أضافوا إلى ذلك عناصر طريفة مختلفة تتصل بشتى العوامل الاجتماعية والاقتصادية والمبادلات بين الأمم كما ترتبط بالملابسات الشعبية أي عمل الشعب الذي يستأصل المترادفات الحوشية فتظل عاطلة بين دقات المعاجم كما يخلق ويولد وينحت ويصفي ويغربل ميرتها على أن اللغة كائن حي تنشأ ولأنه لتتعرع وتهرم

علم الدلالات *sémantique* وهو علم معاني الكلمات وتغيراتها يستهدف كامتداد لعلم الصوتيات *phonétique* (الخاص بالنطقيات) البحث عن ظواهر اللغة كمجاني للتعبير عن خوالج الفكر وخاصة صيرورة مفاهيم الكلمة فإذا تعلق الأمر بأكثر من لغة في سياق واحد أصبح عبارة عن دلالية مقارنة *sémantique comparée* كما هو الحال في مجموعة المصطلحات المتوالية التي تقدمها اليوم للقراء بين العربية والإنجليزية لا نقصد منها بيان أصل الكلمة هل هو عربي أم إنجليزي بقدر ما نحاول استجلاء نوعية التبادل ضمن نظرية الثنائية اللغوية التي قد تتجلى أحياناً كنموذج لاقتباس متبادل وهنا يسعفنا علم جديد هو علم ينطلق من فكرة التزامن أي تزامن الكلمة ومجالها بمعنى وقوع هذه الظواهر اللغوية في عصر من عصور التاريخ في دراسة صيغ الألسن واللهجات وبذلك تبرز جوانب في هذا العلم تبلور في الدلالية التزامنية *sémantique synchronique* التي نسميها دلالات المباني (1) لأنها تستجلى كل ما له صلة في عصر من العصور بالرابطة التعبيرية القائمة بين الدال والمدلول أما السيماتيك المتعلقة بالتطور التزامني *sémantique diachronique* أو دلالية المعاني فإنها تهدف إلى دراسة التغيرات الطارئة على معنى اللفظ من خلال استجلاء خاصة الظواهر اللغوية من حيث تطورها الزمني وقد اتسعت شبكة هذا الفرع المعرفي للدلالات منذ قرابة نصف قرن بتشعب اهتماماته التي أصبحت لا تقتصر على دراسة ألفاظ معزولة أي منفصلة عن مؤثراتها بل صارت تبحث في مجموعات لغوية

(1) نستعمل هنا كلمتين هما المبني والمعنى لوجودهما في المصطلح النحوي العزلي.

تلقائيا مساندة مقتضيات التطور والحاجات المتجددة.

لهذا فإن علم الدلالات أصبح يهتم بتاريخ تطور اللفظ بالنسبة لتاريخ تطور شعب ما منذ حضارته البدائية اعتبارا لعلاقاته مع شعوب اخرى وبذلك أمست كثير من الظواهر والتطورات الاجتماعية تصحح ارتكازا على هذه الأسياسة بينما كانت الدراسة المنفصلة للكلمة ما هي المتحركة في تكييف معطيات التاريخ والعلائق البشرية وهذا الجانب يهتم به علم السميولوجية أو السماتية *sémiologie* (2) يختص بدراسة الاعراض والسمات في المجتمع وهناك جانب كبير من هذا العلم ليس وليد الدراسات الحديثة بل يرجع تاريخه الى أكثر من ألفي سنة حيث لاحظ الفيلسوف أفلاطون في كتابه *cratyle* (باريز 1931 — مجموعة الجامعات الفرنسية) أن الكلمة اداة للتعبير عن الحقيقة وان بين الكلمة وحقيقتها الدالة عليها (أي بين الدال والمدلول والمبنى والمعنى أو الاسم والمسمى) تلاؤما طبيعيا دقيقا *justesse naturelle* فلماذا كان اللفظ يعبر عن جوهر الأشياء وكانت الكلمة تبرز أول ما تبرز في وسط بدائي فطري وهذا هو ما حدا (سقراط) الى القول بأن المجتمع البدائي الذي يصفه بالوحشي أو الحوشي هو المنبع الأصلي للكلمة وهذا هو ما يحدو اليوم شعوبا اشتراكية الى صبح الانطلاق من القاعدة الشعبية لادراك بعد الكلمة. ويقول *Louis Méridier* (الأستاذ في كلية الآداب بجامعة باريز) لدى تعليقه على هذه الظاهرة «ان العلم الحديث يفسر ذلك بالقرابة القائمة بين اليونانية والسنسكريتية أو اية لغة اخرى هندية أوربية وقد أشار أفلاطون الى ما تمتاز الحروف من خواص تعبيرية أي علاقة طبيعية مع المدلول والكيثونة ولذلك كانت هذه الحروف أدوات للتعبير عن ظواهر شتى كالحركة والخفة والطموح والطول والكورية وغير ذلك بحيث نجد كثيرا من الشبه بين اللغات انطلاقا من هذه الظاهرة الانسانية الأصلية.

وقد وسع أحد كبار الاختصاصيين في اللهجات وهو *A. Cuny* (3) هذه الظاهرة بإبراز تشابهات عميقة بين اللغات الهندية الأوربية أي الآرية من جهة واللغات الحامية (كالمصرية

القديمة) والسامية (كالعربية والعبرية) من جهة اخرى، ولم يخف كوني (ص 33) أصالة التراث الموحد العريق في عهود ما قبل التاريخ بين العربية الفصحى ولغة شعب اركاديا *Arcadie* اليوناني (وهو شعب من الرعاة الذين جمعهم وأعرب الجاهلية روح البداوة الخلاقة) ثم أكد (ص. 48) أنه نظرا للمظاهر العامة في مسيرة التطور يمكن القول بأن ثراء اللغة الهندية الأوربية هو — نسبيا على الأقل — من مخلفات العهود السحيقة أي أنه منبثق من ذلك التراث الأصيل الذي تركته المجموعات السامية والحامية». ثم ختم سلسلة دراساته الدقيقة (ص. 64) مؤكدا أن مجالي التشابه والتواكب الملحوظة بين اللهجات الهندية الأوربية والسامية والحامية حجة حتمية على وجود وحدة لغوية أصلية.

ولاشك أن الانسان الأول قد انطلق في نطقه البدائي من ثنائيات صوتية ردد فيها الأصوات الطبيعية في حروف اصيحت مع الزمن جذورا مشتركة بين المجموعات البشرية المذكورة وبذلك قد يكون منطلق الكثير من الالفاظ من حرفين أساسيين رتبيين أو معكوسين انضافت اليهما في آخر المطاف سوايق ولواحق أو صدور وكواسع تتسم بطابع اقليمي تخضع لمؤثرات جهوية خاصة فتكون هذه الظاهرة من أسرار الاختلاف المتزايد بين لهجات ربما كانت متقاربة نوعا ما ثم تضاءت أبعاد الشقة بينها حتى في الاقليم الواحد كما وقع بالنسبة للغة العربية ضمن مختلف القبائل منذ العهد الجاهلي فإذا القينا نظرة على أصناف الأبدال والمعاقبات بين الحروف العربية مثلا برز لنا معيار دقيق لهذا التطور بالنسبة للغة العربية وهو معيار قد تنضب مقاييسه الفطرية حتى على لغات ولهجات اخرى في أقاليم غير عربية.

ونريد أن نستعرض اليوم نماذج متواكبة مقتبسة من اللغتين العربية والانجليزية لاختبار مدى انطباق القاعدة في هذا المجال الضيق ونؤكد هنا أن الغرض من بحثنا ليس هو الدلالة على اقتباس هذه اللغة من تلك بقدر ما يستهدف إبراز سمات حية لهذه الوحدة الأصلية بين اللغات ربما تلقى المقارنة بينها أضواء جديدة على عناصر تاريخية حضارية وفكرية بين الامم والشعوب.

(2) يرى روني كينون *René guénon* في كتابه (رموز أساسية للعلم المقدس) *Ed. gallimard*, (Symboles fondamentaux de la science sacrée) 1962)

إن كلمة سيمياء لا يظهر أنها عربية صرف وانها مشتقة من كلمة *semeia* اليونانية بمعنى العلامة ونحن نرى أن الكلمة مشتقة من السمة العربية (سيماهم في وجوههم) بمعنى العلامة والآية أي *signe* أيضا.

(3) *auteur de la «Catégorie du duel dans les langues indo-européennes et chamito-sémitiques».*

— A —

- *aard* أرض
- *aba* عباءة
- *abate* هبط = اهبط (= خفض وأضعف)
- *abbacy (abbaye)* دير عبادة
(الأصل الكلمة العربية عبادة).
- abbe* عابد (= راهب)
- abbey* معبد = دير
- abbot* عبود (الكثير العبادة)
- *aberration* بَهْر (بَهْر فلانا قذفه باليهتان)
- *abet* عبث (= شجع على الرذيلة)
- *abide* أبَد (يقال أبَد أبوداً
في المكان أقام) ومنه الأبد وهو الدهر.
- *ability* أبالة وقد أبيل أي
أحسن سياسة الابل وكانت رمزاً عند العرب للكفاية
والأهلية لأن الابل عنصر ثراء العرب.
- abby* ويقال الرجل أبيل وآبيل
- *abnegate (abnégation)* نكث
- ab' négation* في الإنجليزية بادئة ومقابل الكلمة في الفرنسية
- *abode* أبود (مصدر أبَد أي أقام)
- *abrade* بَرَد
(أي أخذ ما يسقط من الحديد عند البرد)
(ومنه معنى حك وكشط).
- *abrupt* أْبْر (= منقطع)
(تتفق الكلمتان في ثلاثة حروف أساسية).
- *absolute* صَلَّتْ
(رجل صَلَّتْ شجاع ماض في الحوائج) وهو المستبد.
- *absorb (to)* تَشْرَبُ
(= امتص) (تشابه ثلاثة أحرف).
- *abuse (to)* أْبُر: بَغَى وظلم
- *acarid* قُرَاد
(قراديات = قمليات *acaridae*)
- *acclaim (to)* كَلَّم (= حدَّث = أعلن)
- *acclimate (to)* أقْلِم (منه الاقليم)
- *accredit (to)* أقر (= أجاز)
(مُقر = معتمد *accredited*)
- accumulate* كَمَّل (= أكمل = جَمَعَ = رَكَّمَ)
- *acellular* لا خلوي
(راجع تحلية *cellule*)
- *acme* قِمَّة
(بالفرنسية *cime*)
- *add (to)* أضاف
- *adenoid* غُدَّاني = غُدِّي
- *adjourn (to)* أْجَل
(التعاقب بين اللام والنون في كثير من اللغات)
- *adobe* طُوب (طين يصنع منه اللبن)
- *adulate (to)* ذَلَّ ذَلُّوا
تزلف واستشفع
يقال دلوت بفلان إليك ، اشتشفت وتقررت
- *aestivate* يتصَيِّف
(ثلاثة حروف متشابهة)
- *agonize* جنازة
(يُحْتَضِر = ينزع نزع الموت)
- *aha !* آها !
(الاندهاش أو الاستهزاء)
- *aid (to)* أَيْد (= ساعد)
- *aim (to)* أَم (= قَصَد = صَوَّب = سَدَّد)
(ينطق بالكلمة الإنجليزية آم)
- *alcohol* الكحول
اقتباس غلط لأن الكحول هو الاتمد والعول هو اللفظ
الصواب وهو يقابل *alcool* بالفرنسية.
- *alcove* قُبَّة
- *alembic* إنبيق = امبيق
- *algal* العول
- *algorism, (algorithm)* الخوارزمي
(نظام العد العربي المنسوب الى محمد بن موسى الخوارزمي)
- *alkali* قَلِي
(وكذلك مشتقات هذه الكلمة)
- *all* كَلَّ (ينطق بها أَل)
- *aloe* أَلوة (= صَبْر)
- *alpha* ألف
(حرف الإبتداء)
- *alphabet* الألفبائية
- *amalgam* مَلْغَم
- *ambergris* عَنَب

— <i>amble</i>	هَمَلْجَة (رهو الفرس وتمهله)	— <i>awake (to)</i>	أفاق (استيقظ)
— <i>ameer, amir</i>	أمير	— <i>aware</i>	وَأَع (= مدرك)
— <i>amharic</i>	امهرية (لهجة حبشية الأصل)	— <i>ay = aye</i>	إِي (= نعم)
— <i>amour</i>	عَرَام	— <i>azimuth</i>	السُّمْت
— <i>anchor</i>	أنجر = مرساة	— <i>azoth</i>	زئبق (الأزوت عند القدماء)
— <i>anil</i>	نيل = نيلج	— <i>Azrael</i>	عزرائيل
— <i>ankle</i>	الكاجل	— <i>azure</i>	أزرق
— <i>anklet</i>	(رسغ القدم)	— <i>azurite</i>	لازورد
— <i>antique</i>	تُخْلِخَال		
— <i>antique</i>	عَتِيق		
— <i>apogee</i>	أوج (= ذروة)		
— <i>apricot (abricot)</i>	برقوق		
	(وهو تسمية غلط لأنه يطلق على ثمرة المشمش)		
— <i>arachnid</i>	عنكبوت	— <i>bad</i>	بَدِيء
— <i>arcade</i>	عقد (قوس)		كلام بديء أي سيء كرهه
— <i>ardeb</i>	الارْدَب	— <i>bald</i>	أَبْلَد (= أصلع)
— <i>ark</i>	عَرَش (= فلك)		من يلد بُلْدًا كان غير مقرون شعر الحاجبين
— <i>arrack</i>	عَرَق (مشروب مسكر)		وهو عبارة عن قلة الشعر في جزء من الرأس أو الوجه.
— <i>arroba</i>	الرُّبْع (وحدة وزن)	— <i>balsam</i>	بَلْسَم
— <i>arsenal</i>	دار صناعة		(راتنج عطري)
— <i>arsenic</i>	زرنج	— <i>bare</i>	بَرِي (أجرد = عار = خلو)
— <i>asceticism</i>	زهد		وقد بَرِيَ فهو بَرِي أي خالي خالص
	(زهدي <i>ascetic</i>)	— <i>barrel</i>	برميل
— <i>ashamed</i>	محتشم (= خجل)	— <i>battue</i>	بَعَث
— <i>asphalt</i>	أسفلت		(بعث الطرائد وإثارتها من مخابعتها ليصيدها القنَّاص)
	حشاش (سفاك وهو وصف للحشاشين القرامطة)	— <i>berber</i>	بَرْبَر
— <i>assassin</i>	في العصور الوسطى)	— <i>besiege (to)</i>	سَبَّح أحاط بسياج
— <i>assess (to)</i>	أَسَّس	— <i>bestir (to)</i>	يُشِّر = يُحْرَض
— <i>assise</i>	(أي وضع أسيسه <i>assise</i> لضريبة أي نسبة ومقدار)	— <i>bestow</i>	بسط (منح = وهب)
— <i>assimilate (to)</i>	تمثل (الطعام بعد هضمه)		«الله يسط الرزق لمن يشاء» (الآية)
— <i>assise</i>	أسيسة = قاعدة	— <i>between</i>	بَسَطَة = منحة = هبة
— <i>astrolabe</i>	أسطرلاب	— <i>bide (to)</i>	بَيْن (= فيما بين)
— <i>atabal</i>	طبل	— <i>bit (to)</i>	أقام (راجع أَيْد)
— <i>attar</i>	عطر		بَت (= قطع)
— <i>attic</i>	عتيق		ويطلق على القاطع من الأداة
— <i>avail</i>	أفاد	— <i>black</i>	أَبْلَق (= أسود)
	(ينطق به أفال)		وقد بَلَقَ وبَلَقَ بَلَقًا وأبْلَقَ كان في لونه سواد وبياض
			فهو أبْلَق
			والْبَلَقَة سواد وبياض <i>blackening</i>

— B —

<i>blame (to)</i>	لَام يَلُوم لَوْمًا	<i>camp (to)</i>	خَيْم
<i>blank</i>	أَبْلَق (= أبيض)	<i>camphor</i>	كافور
	(زيادة النون للتمييز بين الكلمتين الانجليزييتين)	<i>canal</i>	قناة
<i>boa</i>	البُوء (الأصلَّة)	<i>candelabra</i>	شمعدان
<i>body</i>	بَدَن (= جسد)	<i>candle</i>	قنديل (= شمعة)
<i>bouclé</i>	مَحْبُوك (= منسوج)	<i>candied</i>	مكسو بالقند (= السكر)
<i>bourg</i>	بُرُج (= قرية)		(candy قند)
	وهي القرية المحصنة في الهندسة المعمارية القديمة	<i>cannabis</i>	قنب
<i>brag (to)</i>	بَرَّج	<i>canon</i>	قانون (= شريعة)
	أظهر زينته تفاخرا ومباهاة	<i>canonical</i>	قانوني
<i>brevet</i>	بَرَاءة	<i>canonist</i>	رجل قانوني (في الفقه الديني)
<i>bug</i>	بَق	<i>cant</i>	الزاوية
	بُعُوع <i>bugaboo</i> (مصدر دعر)		(قنت بالدارجة المغربية وهي لفظة قديمة والقنوت
<i>bugle</i>	بوق		معناه الانزواء للعبادة وقد قنت قام في الصلاة)
<i>bun</i>	بُن (= نبيذ)	<i>cap</i>	قُبعة أو قُب
	وهو مرادف قهوة التي تطلق أيضا على الخمر		(رأس <i>cape</i> وهو المغطى بالقب)
<i>buzz (to)</i>	أَز (أزيرًا) = طن	<i>capote</i>	معطف لغطاء الرأس

— C —

<i>cable</i>	كَبْل (= حبل)	<i>capture</i>	قبض (أسر وحبس)
<i>cabab</i>	كباب	<i>captive</i>	مقبوض = حبيس
<i>cackle (to)</i>	قاقت الدجاجة تقوق صوتت	<i>carafe</i>	غَرَّافَة = غَرَّاف
<i>café (coffee)</i>	قهوة		(إناء يغرف فيه وقد غرف الماء أخذه باليد أو بالمغرفة)
<i>cage</i>	قفص	<i>carat</i>	قيراط
<i>caisson</i>	كيس	<i>caravan</i>	كاروان (فارسية)
<i>cake</i>	كعك		ومنها الكلمة العربية القيروان بمعنى القافلة
<i>calx</i>	كلس	<i>card, carte</i>	بطاقة
<i>calcic</i>	كلسي (= جير)		(أصلها من كاغد وهو الورق)
<i>(calcine (to)</i>	(يكلس)	<i>carmine</i>	لون قرمزي
<i>caldron</i>	قِدْر	<i>cartouche</i>	خرطوشة
	(برجل)	<i>carve (to)</i>	قرف (قشر) (= نَحَت ونقش)
<i>calix</i>	كأس (الزهرة)	<i>case</i>	قضية
<i>camel</i>	جمل	<i>cash (to)</i>	كَيَّس (صرف ودفع نقدا)
<i>cameleer</i>	جَمَّال		(أصله مثل <i>caisse</i> من كيس العربية بمعنى الصرة)
<i>camise</i>	قميص		ومن فروعه صاحب الكيس أي <i>cashier</i> أمين الصندوق
<i>camlet</i>	نَحْملة (من وبر الجمل)	<i>casual</i>	عرضي = متعلق بقضية
		<i>cat</i>	قَطْ = هِر
		<i>cattle</i>	قطعان

(عل أساس ثنائية اللغات أي وجود حرفين أساسيين متشابهين في

الكلمتين وهما هنا قط = catt)

catty	قَصِي (شبيهة باخرة)
cause	قضية (فكرة نضالية)
caustic	كاس
cauterization	الكوي
cave, cavern	كهف
cell (ce = kh = خ)	خلية
cellule	خَلِيَّة : خلية صغيرة
chaff	عَصَافَة (قشر الخنطة)
chaffy	عصافي
r(chair	كرسي (كَبْرُ = chair
chamois	شَمُوَاة
chandelle	ثريا (شمعدان = قنديل)
channel	قناة = قنال
chaos	الشلْواش (= الاضطراب والفوضى) وقد تشوش الأمر اختلط واضطرب
char (to)	حرق (حرفان أساسيان متشابهان وهما : حر = har (مع تقديم القاف في الإنجليزية ق = c)
charge	شحنة
chart (to)	خرط (= رسم خريطة)
chatter (to)	شطر = قطع
check (to)	شق = صدع
check	صك (= حوالة)
chemise	قميص
chemistry	كيمياء
chiffon	شفاف (وهو نسيج حرير شفاف)
child	وليد = ولد
chink	شق (= صدع) (النون وسط الكلمة الإنجليزية للتسهيل)
chirr (to)	صرَّ (صرير الجنادب)
choke (to)	شرق بالماء ومعناه أيضا خنق واحتنق
chorlle (to)	جذُل (تهلل وسرَّ) إضافة r للتسهيل
chose	شيء

chute	سقوط (= شلال)
cicada	زيز (مثل زيز الحصاد) زي = سي = ci (مثل بارين وباريس)
civet cat	الزباد (قط الزباد)
clamor	كلام صاحب
clear	جلي
clatter (to)	لقط
clear	نير (اللام تتعاقب مع النون نير = clear مثل نور lueur بالفرنسية)
cleavage	فلج = تفلج (= انقسام) (قلبت الى لفتح)
client	موكل : من يوكل محاميا في دعوى
cliff	جرف
close (to)	كلز الشيء جمعه وقبضه (ومعناه بالانجليزية رصَّ وضَمَّ وأطبق)
clot	كتلة = جلطة (كتلة مقلوبة)
coccyx	عَصْفُص
coffee	قهوة
collar	قلادة
college	كلية
colza	سلجم
compare (to)	يُيَارِي (بضاهي)
complete (to)	كَمَّل
compress (to)	كَبَس
	(= عَصَرَ)
condense (to)	كثَّف = كَدَس
conduct (to)	قاد
confide (to)	يُفْضِي (يُسير بدخيلة نفسه)
consecrate	مكَّرَس (مقدس)
console (to)	سَلَّى (فيها حرفان أساسيان متشابهان)
constipate (to)	قبض
	(ثلاثة حروف متشابهة)
conté	كُنْتُ وكان (قصة)
contuse (to)	كدم (= رضَّ)

<i>cop</i>	(حرفان متشابهان) كَبَّةُ غَزَلٍ	جرف الرحم وقد انقلبت الكلمة العربية الفصحى الى كَرط بالعامية المغربية)
<i>corban</i>	قُرْبَان (تقدمة دينية)	قرقر = دمدم
<i>corbie</i>	عُرَاب	(ترديد الفعل الأصلي وهو قر)
	(بالفرنسية <i>corbeau</i> و <i>corbin</i>)	جارٍ (= كَار)
<i>corvine</i>	(فصيلة الغربان <i>corvidae</i>)	قطع
<i>corf</i>	عُرَابِي	(قاطع <i>cutter</i>)
<i>cornet</i>	قَمَّةٌ تستخدم في منجم	صيفر = شفرة <i>cypher = cipher</i>
<i>cornu</i>	قرن (= بوق)	كيس = كيبس
<i>carrie</i>	غار (= كهف)	
<i>cotton</i>	قطن	
<i>cottony</i>	قطني	
<i>cough (to)</i>	كَحَّ (= سعل)	
<i>country</i>	قَطْر	
<i>coup</i>	قلب = انقلاب	
	(بالفرنسية <i>coup d'Etat</i>)	
<i>cove</i>	جَوْف (= تجويف) = كهف	
<i>cram (to)</i>	قرم (أكل بنهم)	
	وقد قرم الطعام أكله وقرم الى اللحم اشتدت شهوته	
<i>crane</i>	له فاذا أصابه أكله بنهم	
<i>credit</i>	عُرْنُوق	
<i>credo</i>	قرض (= سلف)	
	عقيدة	
<i>crime</i>	(حروف مقلوبة)	
<i>crimson</i>	جريمة	
<i>crust</i>	لون قرمزي	
	قشرة	
<i>cube</i>	(الكلمة الفرنسية أكثر شبيها : <i>lecorce</i>)	
<i>cubic</i>	مكعب	
<i>cuckoo</i>	(تكعبي)	
<i>cumin</i>	وقواق	
<i>cup</i>	كُمُون	
	كُوب	
<i>cupola</i>	(بالفرنسية <i>coupe</i>)	
<i>curet (to)</i>	قبة	
	كَحَّت	
<i>curr (to)</i>		
<i>current</i>		
<i>cut (to)</i>		
<i>cyst</i>		
- D -		
<i>dab (to)</i>		ضرب = رَبَّت
<i>damn (to)</i>		أدان (لعن)
<i>dangle (to)</i>		ذَلَّى
<i>daub</i>		طُوب = طين
<i>debut</i>		بداية
		(كلمة مقلوبة)
<i>defend (to)</i>		دافع
<i>degrade (to)</i>		جَرَّد (من رتبة)
<i>degree</i>		درجة
<i>degust (to)</i>		ذاق
<i>demolish (to)</i>		دَمَّر
<i>deneb</i>		ذنب (دنب الدجاجة)
<i>derm</i>		أدمة
		(الكلمة الانجليزية بادئة معناها أدمة أو جلد)
<i>dew</i>		ندى = نداوة (= دموع)
<i>difference</i>		فارق
		(فرق <i>ferec</i>)
<i>dig (to)</i>		كَدَّ
		(قلب الكلمة)
<i>dinar</i>		دينار
<i>ding (to)</i>		دق
		(قرع ناقوسا)
<i>dired (to)</i>		يُدِير

<i>dither (to)</i>	ذَثَّرَ (معناها ارتجف فتدثر)
<i>divergence</i>	انفراج (تشعب واختلاف)
<i>divine</i>	ديني
<i>dominance</i>	هَيْمَنَة (= سيطرة)
<i>dorsum</i>	ظهر
<i>down</i>	أدنى (= تحت)
<i>drachma</i>	درهم
<i>drift (to)</i>	جرف
<i>drive (to)</i>	
<i>drub (to)</i>	ضرب (= جلد)
<i>drug</i>	مخدِّر (كلمة مقلوبة : درخ)
<i>durra</i>	ذُرَّة
<i>dusk</i>	عسق (ظلمة أو الليل)

— E —

<i>earnest</i>	عُرْبُون (ثلاثة حروف متشابهة)
<i>earth</i>	أرض
<i>earthen, earthy</i>	أرضي
<i>ebon</i>	أبنوس
<i>ebony</i>	أبنوسي
<i>echinus</i>	قنفذ
<i>eden</i>	(حرفان) جنة عدن
<i>elegance</i>	أناقة (ن = ل)

<i>elephant</i>	فيل
<i>elixir</i>	الأكسير
<i>emerald</i>	(بالفرنسية <i>émeraude</i>) زمرد
<i>emir</i>	أمير
<i>empire</i>	امبراطورية
<i>enamel</i>	المينا (<i>el</i> = أل - نيم = مين)
<i>encipher (to)</i>	شَفَّر = صَفَّر
<i>end</i>	حَدَّ
<i>endermic</i>	أدمي = جلدي
<i>endive</i>	هندبا (سريانية)
<i>enisle</i>	عزل (حواله الى جزيرة)
<i>ennoble (to)</i>	نَبَّلَ (صيره نبيلًا)
<i>enough</i>	واف = كاف (ينطق به إينوف)
<i>ensnare (to)</i>	صنارة (أوقع فيها) (راجع <i>snare</i> بمعنى صنارة)
<i>ensue (to)</i>	يَنشَأ (= يتولد كنتيجة)
<i>entrench (to)</i>	خَنَدَق (حفر خندقًا)
<i>— (entech</i>	أنطك
<i>equal</i>	عادل (= مستوي)
<i>(equal (to)</i>	عدله
<i>era</i>	عصر
<i>escalade (to)</i>	تسلَّق
<i>escort</i>	عسكر (حامية عسكرية)
<i>ether</i>	أثير (أثيري <i>ethereal</i>)
<i>enamen (to)</i>	امتحن
<i>expand (to)</i>	بسط
<i>expert</i>	خبير
<i>eye</i>	عين
<i>faith</i>	وفاء
<i>fakir</i>	فقير
<i>false</i>	فلت (ومنها فلثة <i>faute</i>)
<i>fault</i>	فلثة (= غلطة)

— F —

<i>fealty (fidélité)</i>	ولاء
<i>felucca (felouque)</i>	فلوكة (من الفلك)
<i>fester (to)</i>	أفسد (يحدث التهابا في الجسم)
<i>fetch (to)</i>	فَتَش (يبحث عن...)
<i>fez</i>	فاس (طربوش...)
<i>fierce</i>	مفترس
<i>filature</i>	فليجة (الفليجة هي غشاء دود القز الذي ينسج الحرير وهي فليجة النسج)
<i>fil</i>	فلس (وحدة نقدية)
<i>firecracker (to)</i>	فرقع
<i>fizz</i>	أفِيز (= صوت الفوران)
<i>flagellate</i>	جلد (gellate = جلد)
<i>flare</i>	نور (نار = لار) ومعناها أيضا (انفجار)
<i>flaw (to)</i>	فَلَّ (= شَقَّ) فَلَّق flick معناه شق وبالدرجة المغربية ضرب بسوط ومنه (الفلاقة) أي المسوط
<i>flog (to)</i>	ومنه فلق = جلد
<i>flip (to)</i>	قَلَب (الفاء تتعاقب مع القاف) وكذلك كلمة flop التي من معانيها قلب
<i>float</i>	طَاف (إذا قلبت صارت طاف)
<i>flood</i>	طوفان (بالقلب تصير فود = فوط = طوف)
<i>fluid</i>	فائض (متدفق = سائل)
<i>flurry</i>	فورة (فورة في البورصة تنقلب فيها الأسعار لفترة قصيرة)
<i>foal</i>	فَلُو (وهو الجحش أو المهر فطما أو بلغا السنة) فَنَد : خرف وضعف عقل ومنه صفة <i>fond</i> أي أحمق وقد فَنَدَ ضعف عقله

<i>fool, foolish</i>	مجنون
<i>foolery</i>	وفي العربية فُلٌّ عن فلان عقله ذهب والفُلُّ الحماقة (وشبهه <i>fou</i> بالفرنسية)
<i>force (to)</i>	فرض (تعاقب الفاء والقاف)
<i>ford</i>	فُرْضة معناها بالإنجليزية موضع من النهر يسهل خوضه والفرضة من النهر الثلثة ينحدر منها الماء وتُصعد منها السفن ويستقى منها)
<i>fracture (to)</i>	فرك وانفرك وكذلك فرق بمعنى فَصَلَ ومعناه بالإنجليزية وبالفرنسية انكسر العظم وتمزق وفي العربية انفرك منكبه زالت وابلته من العضد عن صدفة الكتف أي انفصلت
<i>fragment</i>	فُرُق (القسم من كل شيء أي قطعة منه إذا انفلق)
<i>friction</i>	فَرَك (= حك)
<i>fudge (to)</i>	يتفادى (يتحامى ويتوفى)
<i>fur</i>	فُرو (نوب مفرَى <i>furred</i>)
<i>furnace</i>	فُرن

— G —

<i>gable</i>	جَمَلُون (من الجمل = الكمل)
<i>gamble (to)</i>	قامر (أو غامر)
<i>gamma</i>	الجيم (الحرف الثالث من الالفبائية اليونانية والجيمى هو الثالث في الترتيب)
<i>garble (to)</i>	عَرَبِل
<i>garden</i>	جنة (جنان) (بالفرنسية <i>jardin</i>)
<i>gargle (to)</i>	غرغر
<i>gat</i>	قناة
<i>gauge (to)</i>	(← قاة) قاس (قائس <i>gauger</i>)

<i>gauzy</i>	العُزِّي
<i>gazelle</i>	غزال
<i>gehenna</i>	جهنم
<i>geld (to)</i>	جَلَد
	(جلد العبيد وضربهم يؤدي إلى خصيمهم وحرمانهم واضعافهم وهو معنى الكلمة الانجليزية)
<i>gelid</i>	جليد (بارد جدا)
<i>gender (genre)</i>	جنس
<i>genuis = genie</i>	جِنِّي
	(عفريت)
<i>geranium</i>	الغرنوقي
	(هي ابرة الراعي)
<i>germ</i>	جُرثومة
<i>gesso</i>	جيس (ممزوجة بالغراء)
<i>ghoul</i>	الغول
<i>ginger</i>	زنجبيل
<i>giraffe</i>	زرافة
<i>glaciate (to)</i>	جَلَد
	(جليدي <i>glacial</i>)
<i>gladiator</i>	مُجَالِد
	(مقاتل حتى الموت)
<i>glance</i>	لَمَح = لَحَظَة
	(رافع رمح <i>lance</i>)
<i>gland</i>	غُدَّة
<i>glass</i>	كاس (= قدح)
	(ومنه معنى الزجاج)
<i>glaze (to)</i>	زَجَّج
<i>glazier</i>	زجاج
<i>glide (to)</i>	انزلق (على الجليد غالباً)
<i>gloom (to)</i>	أظلم (قَمَم)
<i>gloomy</i>	مظلم
<i>glory</i>	غرور
	(يعني بالانجليزية مفاخرة وابتهاج بفرور)
<i>glue</i>	غراء
<i>glut (to)</i>	أكل (بشرة)
<i>glutton</i>	أكل شره أو نهم
<i>good</i>	جَيِّد

<i>goose</i>	وَز = وِزَة
<i>grad</i>	درجة
	(حروف مقلوبة)
	(مترج <i>graduate</i>)
<i>grapple</i>	كُلَّاب
<i>grit, groat</i>	جَرِيش (= برغل)
<i>grotto (grotte)</i>	غار
<i>guide</i>	قائد (= دليل)
	(قاد = يقود <i>guide (to)</i>)
<i>gulf</i>	خليج
<i>gum</i>	صمغ
<i>gurgle (to)</i>	فرقر
<i>gust (goût)</i>	ذوق
	(راجع <i>degust</i>)
<i>gutta (goutte)</i>	قطرة
<i>gyve</i>	صيفاد (= قيد = غُل)

— H —

<i>hade (to)</i>	حاد (= انحرف)
<i>haik</i>	حايك
<i>halo</i>	هالة
	(دائرة القمر)
<i>halt (to)</i>	لُث
	(قلب حروف الكلمة)
<i>hamal = hammal</i>	جمال
<i>hamite</i>	الهامي
<i>hand</i>	يد
<i>hank</i>	حلقة (يعلق فيها الشراع)
	(تعاقب اللام والنون)
<i>harrier</i>	الهَّار (كلب صيد)
	(وفي العربية الكلب اذا كثر عن أنيابه)
<i>harry (to)</i>	أغار (غزا)
<i>harsh</i>	أحرش = تحشين
<i>hazard</i>	زهر
<i>hedge</i>	حد

<i>helical</i>	حلزوني (<i>helix</i> حلزونية)	<i>hub</i>	قَب (ثقب وسط البكرة يدور عليه المحور)
<i>henna</i>	حناء (يلاحظ أن الإنجليزية أقرب نطقاً إلى العربية ب <i>henné</i> بالفرنسية)	<i>hubbub</i>	هُبُوب (ما فيه هرج ورج وصخب)
<i>heritage</i>	إرث (بالفرنسية وراث <i>hériter</i>)	<i>hum (to)</i>	مهمم
<i>hey</i>	هيا (نداء للفت النظر) هَيَا من حروف النداء للبعيد وأصله أَيَا	<i>humble</i>	مهمل = وضع
<i>hiss</i>	هَسَّ (صوت كصوت الأفعى) المس والمسيس الصوت الخفي	<i>humiliate (to)</i>	أهمل
<i>hist</i>	اسكت (= صه)	<i>hyacinth</i>	ياقوت
<i>hoarse</i>	أجس (الصوت)	- / -	
<i>hod</i>	حوض	<i>icily</i>	جليدي
<i>homesick</i>	مَشُوق (يحن إلى الوطن)	(= <i>icy</i>)	
<i>homogonous</i>	متجانس = مُجانس	<i>if</i>	إذا
<i>hoof</i>	حافر الفرس أو حُف الجمل	<i>ill</i>	إذا = إذ = إف إل = مريض وقد آلَ آلَا وألَّ وألَّلا وألَّلا المريض أنْ
<i>hoofed</i>	ذو حوافر أو أخفاف	<i>il</i>	إل = لا (<i>illegal</i> لا قانوني)
<i>hook</i>	عقيفة (كلاب) (أعقف <i>hooked</i>)	<i>image (to)</i>	رَمَز (صور وجسّد في تمثال)
<i>hop (to)</i>	هب (= وثب)	<i>immerge (to), immerse (to)</i>	غَمَّر
<i>horn</i>	قرن (بالفرنسية <i>corne</i>) (أقرن <i>horned</i>)	<i>immigrate</i>	هاجر
<i>horny</i>	قرني	<i>im(ple)rativ</i>	أمرّي
<i>horrid</i>	بَغِيض	<i>induce</i>	أحدث (حَثَّ)
<i>horse</i>	فرس (تعاقب الفاء والهاء : راجع لوائح التعاقب)	<i>initiate (to)</i>	أنس = أنس (جعله يأنس بالتلقين)
<i>horsy</i>	فَرَسِي	- J -	
<i>host</i>	حَشْد (جمهرة وجمع)	<i>janissary</i>	انكشاري
<i>hot</i>	حاد (سريع الاحتياج)	<i>jar</i>	جَرَّة (إناء)
<i>hotair</i>	هَدْر	<i>jasmine</i>	ياسمين
<i>hour</i>	حور (الجنة)	<i>jasper</i>	يَسْب (حجر كريم) (بالفرنسية <i>jaspe</i>)
<i>houdah</i>	هُودَج	(في التاج يشب معرب يَسْم والأصل من اليونانية)	
<i>howl (to)</i>	هُوَل (أفزع بصوت أو غيره)	<i>jehad = jihad</i>	جهاد

jerboa	يربوع (أصله عربي)
jewel	جوهير
jeweler	جوهري
jingle (to)	جلجل
jinn	جنّي
jinx	نحس (= حظ عاثر)
job	واجب (أو دور خاص)
joke	أضحكّة
jolt (to)	جلد (= ضرب بعنف)
josh (to)	هزأ
jugate	زوجي (ذو ورق مرتب زوجاً زوجاً)
julep	جُلاب : مشروب معد من أعشاب عطّرة
jumada	جمادى (شهر)
jungle	دغل

— K —

karaism (karaite)	القرائين (الذين يرفضون التلمود منذ القرن الثامن)
karat = carat	قيراط
keep (to)	كَبَت (منع) (في الماضي kept)
kef	كيف (= مخدّر)
kid	جذّي (صغير الماعز)
kill (to)	قتل (killer قاتل)
kindle (to)	أضرم (من القنديل)
kismet	قسمة (= نصيب)
kitten, kitty	قطّة (قطيطة)
kohl	كحل
kohlrabi	كرنب (ابو ركية)
kurus	قروش (تركية)

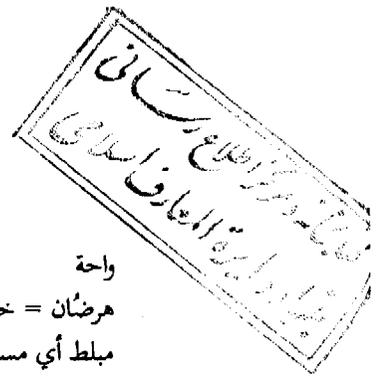
— L —

lac	اللّك (ضمخ اللك) (ورنيش اللك lacquer)
lag (to)	تلكأ (متلكيء laggared)
lake	صبع لّكي (معد منه)
land	بَلد
lap (to)	لَف (= طوى)
lapis lazuli	لازورد (حجر سماوي الزرقعة)
lash (to)	سلق (بلسان حاد)
lemon	ليمون (ليمون حامض)
leprosy	برص (= جذام)
lichen	(leprous مبروص)
lick (to)	أشنة (= طحلب)
lilac	لَعق
limacine	لَيْلك (= ليلج : حقبة عطّرة)
lime	حلزونى
linen	ليم (ليمون حامض صغير)
lingua (langua)	كثان
lock (to)	لغة (lingual لغوي)
lore	أغلق
loss	نور المعرفة نقص
loyal	(في حجم أو رتبة) موال
lute	(مُوالة loyally) عود

— M —

ma	ماما = أم
magazine	مخزن (مستودع)
magian	مجموسي

<i>maker</i>	المُوقِّع (على سند)	<i>meshy</i>	مُشَبِّك (ذو عيون شبكية)
<i>malady</i>	مرض		(شبكة mesh)
<i>mana</i>	معنى (= اعتبار)	<i>messiah</i>	المسيح
<i>maneuver</i>	مناورة	<i>mile</i>	ميل (وحدة قياس)
<i>mangonel</i>	منجنيق	<i>minaret</i>	منارة (= مثذنة)
<i>manna</i>	المن (الذي انزل على بني إسرائيل)	<i>mine</i>	منجم = معدن
<i>marabout</i>	مرابط (= ناسك)	<i>miner</i>	معدن
<i>marble</i>	مرمر (= رخام)	<i>mirror</i>	مرآة
<i>march</i>	ممشى	<i>mirth</i>	مَرَح (= طرب)
	(march to) مشى	<i>mite</i>	عُث (= سوس)
<i>marcher</i>	مشاء	<i>mix (to)</i>	مزج
<i>marl</i>	مرل = مَرْن (السجيل في المخصص)	<i>mixer</i>	مازج
<i>mars</i>	مريخ	<i>mizar</i>	الآزار (نجم)
<i>masque</i>	مَسْح (من قنّع)	<i>modulate (to)</i>	عَدَّل
<i>masquerade</i>	مسخرة	<i>mohair</i>	مُخَيَّر (نسيج من وبر أصلها عربية)
	(تنكر يدعو الى السخرية)	<i>moiré</i>	تَمَوَّج (في نسيج)
<i>massage</i>	مَسَد (ذلك)	<i>monarch</i>	ملك
<i>masseur</i>	مساد	<i>monarchy</i>	ملكية
<i>massive</i>	مُصْنَم (ممتلئ لا جوف له)	<i>monitor</i>	منذر (مرشد ومحذر)
<i>mastaba</i>	مصطبة	<i>mansoon</i>	موسم (= ربح موسمية)
<i>mastic</i>	مصصكي	<i>morbid</i>	مرضى
<i>masticate (to)</i>	مضغ	<i>mosque</i>	مسجد
<i>masticatory</i>	مضيغة (علكة)	<i>mucous</i>	مخاطي
<i>mate</i>	الذناه مات		(mucus مخاط)
	(في الشطرنج)	<i>mug</i>	مغفل (= ساذج)
<i>material</i>	مادى	<i>mummy</i>	مومياء
	(مادة matrix)	<i>muscadine</i>	عنب مسكى
<i>matter</i>	مادة		(muscat مسكة)
<i>maze</i>	مناهة	<i>music</i>	موسيقى
<i>mean</i>	معنى	<i>musk</i>	مسك
	(معنى = مدلول meaning)	<i>mute</i>	صامت
<i>meekness</i>	مسكنة		(= أخرس = أبكم)
	(بالفرنسية mesquinerie)	<i>mutual</i>	متبادل
<i>menage</i>	منزل	<i>myrrh</i>	المُر : عطر شجر المر
<i>meow</i>	المُوء (صوت الهر)	<i>mysterious</i>	مستور (= خفي)
<i>merry</i>	مَرِح (= بهيج)		
	(وتطلق على المهرج)		



- N -

<i>nadir</i>	النظير : نظير السميت
<i>nag (to)</i>	نقّ : تدمر واشتكى باستمرار والعامّة تقول نق الولد اذا اكثر التشكي
<i>nard</i>	ناردين (وردت في القاموس وأصلها كلمة <i>nardinon</i> اليونانية)
<i>neat</i>	أنيق (ثوب...)
<i>neb</i>	ناب (يطلق على السن المستدق) (راجع <i>nib</i> فله نفس المعنى)
<i>neck</i>	عُنُق
<i>nefarious</i>	منقّر = شائن
<i>negate (to)</i>	نقض = أنكر
<i>negation</i>	نقيض
<i>negus</i>	النجاشي
<i>nemesis</i>	نقمة (ضد نعمة)
<i>nice</i>	نَيِّق (من يتجود في مطعمه وملبسه وأموره) وقد اتناق وتأنق والتوّقة الحذاقة في كل شيء
<i>nicety</i>	أناقة
<i>nimble</i>	نبيه = نيبيل
<i>nirvana</i>	نور الفناء وهي في السنسكريتية السعادة القصوى وهي كلمة صوفية
<i>nizam</i>	نظام (لقب حكام حيدر أباد)
<i>noble</i>	نبيل
<i>nobleness</i>	نبل
<i>(= noblesse)</i>	
<i>noose (to)</i>	نَشَط : عقد انشوطة الحبل
<i>norja</i>	ناعورة (سانية)
<i>norm</i>	نمّودج أو نمط
<i>now</i>	نوّا
<i>nub</i>	نُبّ
	(تعاقب اللام والنون)
<i>nurse (to)</i>	نَشَى (= رَبَّى)
<i>nurture</i>	تنشئة

- O -

<i>oasis</i>	واحة
<i>oat</i>	هرضّان = خرطال
<i>oblite</i>	مبلط أي مسطح مستو مع الأرض
<i>occupy (to)</i>	انكب (على الشيء استغرق فيه زماناً)
<i>ochre</i>	مَعْرَة
<i>odd</i>	أحد (= مفرد)
<i>od = Odd</i>	أحد (هو الله) (صيغة مخففة عن لفظة <i>God</i>)
<i>off</i>	انصَرَف (= اذهب)
<i>oke = oka</i>	الأقّة وحدة وزن
<i>olla</i>	قَلّة (= بَجْرَة)
<i>ooze</i>	نَزّ (تخلب أو رشح) والنَزّ ما يتخلب من الأرض من الماء
<i>open (to)</i>	أبان (= فتح)
<i>opium</i>	أفيون
<i>origin</i>	أرومة
<i>other</i>	آخر
<i>otter</i>	قُضاعة (تعلب الماء أو كلب الماء)
<i>oven</i>	فرن

- P -

<i>pad</i>	لباد (أو لبد القدم)
<i>palace</i>	بلاط
<i>pansy</i>	بنفسج
<i>parade</i>	عَرَض
<i>parasang</i>	فرسخ
<i>parrot</i>	بَيْغَاء
<i>parsec</i>	فرسخ نجمي (قياس المسافات بين النجوم)
<i>parvis</i>	بَهْو
	(أمام كنيسة)
<i>peck (to)</i>	بَقَّر = نَقَّر

<i>pecker</i>	بَقَّارٌ = تَقَّارٌ	<i>quizzical</i>	قَزَلِي (= مضحك أو ساخر)
<i>perturb (to)</i>	اضطرب		(تشابه ثلاثة حروف)
<i>pharos</i>	منار	<i>quota</i>	قطعة
<i>phlegm</i>	بلغم		(= نصيب أو حصة نسبية)
<i>phobia</i>	رُهَابٌ	<i>qursh</i>	قُرْشٌ
	(هلج مرضى من شيء)		
<i>phobic</i>	رُهَابِي		
<i>phyle</i>	قَبِيل (قبيلة عند الاغريق)		
<i>piroque</i>	زورق		
<i>pocket (to)</i>	كَبَيْت (= كَبِج)	<i>rabato</i>	ربطة (= ياقة)
<i>pollute (to)</i>	لَوَّث	<i>rabbet</i>	رباط (= تعشيق في طرف قطعة)
<i>preach (to)</i>	بَشَّر	<i>rabbi</i>	الربان
	(قلب الحروف)	<i>rabble</i>	رَبَل : (حشد القوم وكثرة عددهم)
<i>press (to)</i>	عَصَّر		(من رَبَل القوم كثر عددهم ونموا)
<i>pressure</i>	عَصْر	<i>race (to)</i>	رَكَض
<i>prize</i>	بَارَز (= ممتاز)		(تسابق الضاد والصاد)
<i>protrusive</i>	بارز (= نائق)	<i>rack</i>	رَقَب (= حامل)
<i>prove (to)</i>	جَرَّب	<i>rack (to)</i>	رَوَّق (= صفى)
	(ب = v)	<i>raft</i>	الرَّمَث (= الطوف)
<i>pule (to)</i>	أَعْوَل	<i>rag</i>	يَحْرَق (= أَسْمَل بالية)
<i>pulp</i>	لُب	<i>rapt (to)</i>	طَرَب (= جَذِل)
<i>purchase (to)</i>	رَشَا (أو شَرَى)		(رَبط = طرب : ثلاثة حروف متشابهة)
<i>purdah</i>	بُرْدَة	<i>raze (to)</i>	غَزَا (= دَمَّر = مَحَا = قَشَط)
<i>pruge (to)</i>	بَرَأ	<i>realm</i>	عَالَم (= دنيا)
	(برأ شخصا من تهمة)	<i>rebec</i>	رَبَاب
<i>purity</i>	براءة (= طهارة)	<i>recall</i>	إِقَالَة (خلع موظف)
<i>purse</i>	صَرَّة	<i>red</i>	وردى = متورد
	(بالفرنسية <i>bourse</i>)	<i>redde (to)</i>	وَرَد
<i>pustule</i>	بَثْرَة	<i>redeem (to)</i>	رَدَم
<i>pugmy</i>	قزم		(الردم معناه الاصلاح والترميم وقد ردم الكلمة
<i>quintar</i>	قنطار		سدها وردمت الشجرة اخضرت بعد ييوسها)
<i>quality</i>	خَلَّة	<i>reef</i>	الرَّف هو الرمل المسترق ويكون على طول الشواطئ
<i>quantum</i>	كَمِّم		(ومعناه بالانجليزية الحديد البحري أي سلسلة الصخور
<i>quiet (to)</i>	سَكَّت (= سَكَّن)		قرب سطح الماء وأصله الرصيف وقد نقل الى
<i>quieten (to)</i>	سَكَّن		الفرنسية ومعناه صخور قرب شاطئ البحر)
<i>quill</i>	خِلَال (عود تخلل به الأسنان)	<i>reflect</i>	فَكَّر
<i>quintal</i>	قنطار		(بالفرنسية <i>refléchir</i>)

— R —

<i>refuse (to)</i>	رَفَضَ		
<i>regress (to)</i>	تَكَصَّرَ		
<i>rein</i>	عنان (سير اللجام)	<i>sabbath</i>	يوم السبت
<i>relent (to)</i>	لَانَ يَلِينُ	<i>sac, sack</i>	كيس
<i>relieve (to)</i>	لَطَّفَ (=خَفَّفَ)		(حروف مقلوبة)
<i>rely (to)</i>	عَوَّلَ (=اعتمد)	<i>saffron</i>	الزعفران
<i>render (to)</i>	رَدَّ	<i>safari</i>	سفر = رحلة
	(بمعنى أرجع)	<i>safe</i>	صاف (= بمعنى محرم من الأذى ومضمون)
	(مرتد <i>renegade</i>)	<i>sahib</i>	صاحب = سيد
<i>resin</i>	راتينج	<i>saker</i>	صقر
<i>resonant</i>	رنان	<i>salaam</i>	سلام
	(رنَّ <i>resonate (to)</i>)	<i>salep</i>	سحلب
<i>ret (to)</i>	عَطَّنَ		(كلمة مولدة لا توجد في المعجمات ولا كتب
	(نقع الكتان في الماء ليلين)		لمفردات وهي شائعة في مصر والشام) وتوجد في المصادر
<i>retting</i>	التعطير		المذكورة كلمات (خصى الثعلب) و(خصى الكلب) و(قال أخيه)
<i>retem</i>	الرَّثَمَ (جنبه)		ولعل سحلب — كما يلاحظ دوزي — تصحيف ثعلب
<i>revetment</i>	رَفْدَ	<i>saloop</i>	سحلب (شراب يعد منه)
	(= تكسية من حجارة)	<i>salvo</i>	صَلْبَةٌ : قذيفة ملقاة
	(وقد رُفِدَ الحائط أسنده والرافدة خشبة السقف	<i>samara</i>	ثمرة
	تسميها العامة الوصلة)		(ثمرة يابسة غير منفتحة عند التضج)
<i>rice</i>	رُزَّ	<i>samiel</i>	سَمُومٌ (أصلها تركي وهي ربح السموم)
<i>rigel</i>	رجل الجبار (أي رجل الجوزاء)	<i>sandal</i>	صندل (شجر العود وهو خشب عطري)
<i>rinse (to)</i>	رَغَسَ		(بالفرنسية <i>santal</i>)
<i>rode</i>	رُودَ (= قضيب)	<i>saphena</i>	الصفان ورید في الساق
<i>rogue</i>	الروكي	<i>sapphire</i>	سفير (ياقوت أزرق)
	(في الانجليزية والعامة المغربية معناه الرجل المتشرد		والكلمة الأصلية عبرية حسب البعض أو هي من
	المتشرد المحتمل)		السفور أي الاشرار والارجح عند الشهابي أنها من اللاتينية
<i>roof</i>	سقف		والأصل يوناني
<i>rook</i>	الرُّوخَ (في الشطرنج)	<i>sarcasm</i>	سخرية
<i>rosin</i>	راتينج	<i>satan</i>	شيطان
<i>rotl</i>	رَطْلَ (نصف كيلو)	<i>sausage</i>	شُجُوقٌ (= نقائق)
<i>round</i>	دور	<i>sayyid</i>	سيد
	(الكلمة مقلوبة والنون زائدة للتسهيل)		(من آل البيت)
<i>rove (to)</i>	يَطُوفُ (من طاف أي جال)	<i>scab</i>	جَرَبٌ
	(الطاء تتعاقب مع الراء)	<i>scabby</i>	أَجْرَبٌ
<i>ruddy</i>	وَرْدِي		(مصاب بالجرب)

<i>scale</i>	سُلَّم (بالفرنسية <i>échelle</i>) (ومعنى الكلمة الانجليزية أيضا تُسَلَّق)	<i>shoot</i>	صَادَ (أو أصاب الهدف)
<i>schism</i>	انقسام	<i>shoot</i>	شعاع
<i>scorpion</i>	عقرب	<i>shop</i>	شعبة تجارية (من محل تجاري كبير)
<i>scorpio</i>	برج العقرب (الفلك)	<i>shovel</i>	جَرَفْ (جرف ← جفر ← جفل)
<i>scotch (to)</i>	تَحَدَّشْ	<i>show</i>	شَاف (يشوف أي رأى)
<i>scratch (to)</i>	(= جرح)	<i>shrill (to)</i>	صرخ
<i>scrape (to)</i>	صَرَفَ (من الصريف وهو الصرير)		(الصاد تتعاقب دائما مع الشين)
<i>scream (to)</i>	صرخ = صرف (ك = خ)	<i>shroff</i>	صَرَّافْ
	قروفي (بمعنى حقير وخسيس بالانجليزية وباللهجة)	<i>shrub</i>	شروب أو شراب (عصير)
<i>scruffy</i>	الشلحية	<i>shut (to)</i>	شَدَّ أو سَدَّ أي أغلق وقد شد الشيء عقده ووثقه
<i>secret</i>	سِرِّي	<i>sib</i>	نسيب (= قريب)
<i>sepia</i>	السيدج		(<i>sibling</i> نسيب)
	(صايغ يستعمل في الرسم)	<i>sign</i>	سِيْمَة (= علامة)
<i>sequin</i>	السكويون نقد ذهبي إيطالي وهو تركي قديم نقل الى العربية ومنها الى الانجليزية		(وسم <i>sign (to)</i>)
<i>sesame</i>	سمسم	<i>silent</i>	صامت (صمت ← صلت)
<i>sex (six)</i>	سته	<i>silk</i>	سِلْكْ (خيوط يشبه الحرير والسلك في العربية خيوط ينظم فيه الخرز)
<i>shackle</i>	شيكال (= غُلْ وقيد)	<i>silky</i>	سِلْكِي = حريري
<i>shaitan</i>	شيطان	<i>simoon</i>	سيموم (= ريح السموم)
<i>shake</i>	شَقْ (صدع في الأرض أو الخشب)	<i>sip (to)</i>	شَفَّ الماء شربه (معنى الكلمة الانجليزية رشف الماء مصّه ورشف الاناء شرب كل ما فيه)
<i>shaky</i>	شَقِّي : ذو شق		
<i>shame</i>	حشمة (= حياء)	<i>skean, or skene</i>	سكين (ويعنى بالانجليزية الخنجر)
<i>shank (sak)</i>	ساق (= رجل)	<i>skeleton</i>	هيكل
<i>shape</i>	شَبَّحْ (الحرفان الأولان)	<i>sleek (to)</i>	صَقَّلْ
<i>share (to)</i>	شارك	<i>sleek, slick</i>	صَقِيل (= املس)
	(أو شاطر)	<i>slick, slide</i>	ومعناه أيضا : زَلِقْ (مكان...)
<i>shatter (to)</i>	شَطَّرَ (حطّم = كَسَّر)	<i>slip (to)</i>	انساب (انزلق)
<i>sherbet</i>	شربات	<i>slit (to)</i>	سَلَّت (= قطع)
<i>shia</i>	شيعة		سَلَّت الشيء قطعه والأسلت من قطع أنفه كله
<i>shittim</i>	خشب السنط	<i>slot</i>	مسلوت = مقطوع
<i>shiver</i>	رَجْفَة (= رعشة) (رَجْفِي <i>shivery</i>)		

<i>slush</i>	ثلج	<i>spike</i>	سَبِيلٌ أو سَنِيْلٌ (= سَنِيْلَةُ الزَّرْعِ) (تَعَاقِبُ الكَافِ وَاللَّامِ)
<i>smell (to)</i>	شَمَّ	<i>spit (to)</i>	بَصَقَ
<i>smite (to)</i>	صَمَدَ		(سَبَطَ ← سَبَقَ ← بَصَقَ بِالْقَلْبِ)
	(صَمَدُهُ بِالْعَصَا ضَرْبَهُ)	<i>spoil (to)</i>	سَلَبَ (= نَهَبَ)
<i>snare</i>	صَيَّارَةٌ (= فِخْ = أَحْبُولَةٌ)		(سَبَلَ ← سَلَبَ)
	(صَيَّارَةُ الصِّيَادِ قِطْعَةٌ مَلْتَوِيَةٌ مِنْ نَحَاسٍ أو حَدِيدٍ)	<i>spook</i>	شَبَّحَ
	تَنْشَبُ فِي حَلْقِ الصَّيْدِ)		(شَبَّحِي <i>spooky</i>)
<i>sneak (to)</i>	سَرَقَ	<i>spore</i>	بَوَّغَ
	(يَقَالُ عَنِ اللَّصِّ الْمَتَسَلِّلِ)	<i>stabilize (to)</i>	ثَبَّتَ
<i>sniff</i>	نَفَسَ (نَشَفَةً = شَمَّةً)	<i>stable</i>	اسْطَبَلَ = اسْطَبَلُ
	(حُرُوفٌ مَقْلُوبَةٌ)		(بِالْفَرَنْسِيَّةِ <i>étable</i>)
<i>snore (to)</i>	شَخِرَ (= غَضَّ)	<i>stack</i>	كُدَسَ
	(تَعَاقِبُ الحَنَاءِ وَالنُّونِ)		(سَدَكَ ← كُدَسَ)
<i>snuff</i>	تَنْشَقُ الأنْفِ	<i>stage</i>	دَرَجَةٌ
	(كَأَنَّهُ قَالَ تَأَنَّفَ أَيْ اسْتَعْمَلَ الأنْفَ فِي الاِسْتِنشَاقِ		(دَاجَ ← دَرَجَ)
	وَالشَّمِّ)	<i>stalk</i>	سَاقٌ
<i>sofa</i>	أَرِيكَةٌ صُوفٍ		(تَسَهِيلٌ تَدَاخَلَ حُرُوفُهُ مِنْ سَاقٍ إِلَى سَتَاقٍ)
<i>soigné</i>	أَنِيقٌ	<i>steal (to)</i>	اسْتَلَّ = سَرَقَ = اخْتَلَسَ
<i>soirée</i>	سَهْرَةٌ	<i>steer</i>	ثَوْرٌ صَغِيرٌ
<i>solace</i>	سَلَوَى (= سَلَوَانٌ)		(فَهْلُ السَّيْنِ أَوَّلُ الكَلِمَةِ الْإِنْجِلِيزِيَّةِ اقْتِضَابٌ لَصَغِيرٍ؟)
<i>soldier</i>	جَنْدِيٌّ	<i>steeve (to)</i>	سَتَّفَ (= صَفَّفَ)
	(اللَّامُ تَعَاقِبُ مَعَ النُّونِ)	<i>steppe</i>	سَهْبٌ
<i>solid</i>	صَلَدَ (= صَلَبَ)		(سَهْلٌ وَاسِعٌ خَالٍ مِنَ الشَّجَرِ)
<i>sop (to)</i>	صَبَّ	<i>stern</i>	صَارِمٌ
	(الكَلِمَةُ الْإِنْجِلِيزِيَّةُ مَعْنَاهَا غَمَسَ شَيْئًا فِي سَائِلٍ بَدَلِ		(ثَلَاثَةُ حُرُوفٍ مُتَشَابِهَةٍ وَمُتَّحِدَةٍ التَّرْتِيبِ)
	صَبِّ السَائِلِ عَلَيْهِ)	<i>stigma</i>	سَمَةٌ (مَمِيْرَةٌ)
<i>sorb (to)</i>	شَرِبَ (بِالْإِنْجِلِيزِيَّةِ امْتَصَّ)		(سَمَتِي <i>stigmatic</i>)
<i>soup</i>	صَبِيَّةٌ (= حَسَاءٌ)	<i>stir (to)</i>	ثَبَّرَ (= يَحْرُكُ)
<i>soupy</i>	صَبِيٌّ (= حَسَائِيٌّ)	<i>stop (to)</i>	سَدَّ = صَدَّدَ = رَدَّ
<i>spahi</i>	الصَّبَايْحِيُّ	<i>story</i>	أَسْطُورَةٌ
<i>span</i>	شَبَّرَ	<i>stow (to)</i>	سَتَّفَ = صَنَفَ
	(تَعَاقِبُ الرَّاءِ وَالنُّونِ)	<i>strap (to)</i>	رَبَطَ
<i>spar</i>	الصَّارِي		(رَبَطَ = شَرِيطَ <i>strap</i>)
<i>spatter (to)</i>	بَدَّرَ بِمَعْنَى بَدَّدَ	<i>street</i>	طَرِيقٌ
<i>speed</i>	سَبَاقٌ (= سُرْعَةٌ)		(حَرْفُ <i>s</i> فِي الْإِنْجِلِيزِيَّةِ يَرُدُّ أحيانًا لِلتَّسَهِيلِ وَيَكُونُ زَائِدًا)
<i>spend (to)</i>	بَدَّدَ		وَمِثْلُهُ طَرِقَ <i>strike</i> (بِمَعْنَى ضَرْبِ وَرْطَمِ)
	(بَدَّدَ الثَّرْوَةَ اسْتَهْلَكَهَا)		

<i>stridor</i>	ضرب (بالعصا) <i>stripe (to)</i> وقذيفة <i>stuff</i> صرير	<i>tably</i>	العثائي : نسيج حرير موج
<i>stump (to)</i>	(بالفرنسية <i>strident</i>) صدّم (= رطم بحجر)	<i>table</i>	طاولة
<i>stupa</i>	مصطبة (وهو يعني في السنسكريتية هرم أو قبة)	<i>tack</i>	دق (= دقيق) (مسمار دق أي مسترق الطرف)
<i>sub</i>	شبه (في مثل شبه البالغ <i>subadult</i> وشبه حامض <i>subacid</i>)	<i>tackle</i>	نقل بالإنجليزية : حبال رفع الأثقال
<i>sublime</i>	وشبه متعاقب <i>subalternate</i> سام	<i>tag, rag</i>	رغاع
<i>submerge</i>	غمر (مرغ ← غمر) <i>gh = ge</i>	<i>tail</i>	ذيل (ذنب)
<i>sudd</i>	سد (نباتات تعوق الملاحاة في النيل)	<i>tail (to)</i>	ذيله : جعل له ذبلا
<i>sufferance</i>	صبر (صبر على الالم والشقاء)	<i>take (to)</i>	أخذ : يتخذ ويطلق أيضا على دحل أي محصول
<i>sugar</i>	سكر (سكرى <i>sugary</i>)	<i>talcum</i>	طلق
<i>sultan</i>	سلطان	<i>talk (to)</i>	نطق
<i>sultana</i>	سلطانة (زوجة السلطان)		(نطق ← لطق ← طلق)
<i>sultanate</i>	سلطنة (بالفرنسية <i>sultanat</i>)	<i>tall</i>	طويل : طوال : كثير الطول
<i>sumac ou sumach</i>	السُّمَّاق (مادة تستعمل في الدباغة)	<i>tallish</i>	طويل
<i>sup (to)</i>	صب = رشف = تجرع	<i>tamarind</i>	التمر الهندي (مسهل)
<i>surfeit</i>	فوط (= افراط)	<i>tambourine</i>	طنبور
<i>sustain (to)</i>	ساند (بالفرنسية <i>soutenir</i>)		(دف صغير)
<i>swat (to), swot (to)</i>	سَوَّط (ضرب بالسوط) (سَوَّط = قضيب <i>swith</i>)	<i>tar</i>	قار = قطران (قارى <i>tarry</i>)
<i>swerve (to)</i>	انحرف = حَرَف (جعله ينحرف)	<i>tarascacum</i>	طرخشقون بالفرنسية <i>pissenlit</i> وقد وردت الكلمة العربية في المفردات وغيرها وهو نبات يستعمل في الطب لدينا
<i>syce</i>	السائس (الخادم) (تستعمل بهذا المعنى في الهند)	<i>tarboosh</i>	طربوش
<i>syrup</i>	شراب (= عصير فاكهة)	<i>tare</i>	الطرحة (الوزن الفارغ وقد انتقل من الاسبانية والاطالية في شكل <i>tara</i> الى الفرنسية والانجليزية في شكل <i>tare</i>)
<i>syrupy</i>	شرابي	<i>target</i>	درشة (حلقة يتعلم عليها الرمي)
		<i>targum</i>	ترجمة : ترجمة آرامية لجزء من التوراة
		<i>tariff</i>	تعريف

tattle (to)	تُثرر (= هذر)	thrice	ثلاثا
taurus	برج الثور	thrifless	تافه (= عديم القيمة)
	(ثورى : متعلق بالثور taurine)	throw	طَرَح (= رمى)
tazza	طاسة (= كوب)		(الحماء لاتنطق بالانجليزية فتعوض بأسهل نطقاً منها)
tea	أتاي (= شاي)	thyroid	غُدَّة درقية
tea cake	كعكة الأتاي	tibia	ظَنبُوب : عظم الساق
teacup	كوب الأتاي	ticket	تذكرة (سفر أو دخول)
tear	قَصْرَة	tid	المَدَّ (ضد الجزر)
	(أي دمعَة)		(ويطلق على التيار)
ted	تَيْن	timbal	طبلة
ted (to)	(نشر التين لتجفيفه)	token	تذكار (= نموذج = علامة)
	وتَيْن في الفصحى معناها جعل التين في التين)	tomato	طماطم
tent	فَسْطَاط (خيمة)	tone	صَنْ (طناً وطنياً صوت)
term	صَرَف (= حد)		(ويطلق على نبرة الصوت)
terrible	رهيب	torero	مصارع الثيران
	(ثلاثة حروف متشابهة وهي ريب)		(من ثور)
terror	ذُغْر	tort	ضرر (= أذى)
thaw (to)	ذَوَّب (الثلج)	tour	دَوْر (= نوبة في العمل)
	(th = ذ)		(دوره tourney)
then	إذن	track	طريق (= درب)
	(وبعدئذ = فوق ذلك)	trail	ذيل
theory	نظرية	trave	رافدة (مستعرضة)
thick	سميك	trefoil	ثَقْل
	(سميك — سبك)		(بالفرنسية trefle)
thicken	ثَخَّن = كَثَّف	trek (to)	طَرَق (= شق طريقه)
thickening	تثخين (= تكثيف)	trick	طريق (فيه حيلة).
thicket	أَيْكَة (= أجمة = دغل)	trivia	توافه (= أمور تافهة)
thickness	ثِخَانَة		(trivial تافه)
third	ثُلث	trouble	اضطراب
	(ثلث — تُرْد)	tube	أَنْبُوب
thirty	ثلاثون		(أَنْبُوب — أوب)
this	ذا = هذا		(أَنْبُوبِي — tubi)
thoracic	زَوْرِي (= صدرى)	turn (to)	أدار يُدير
	(thora زُورَة)	twain	اثنان
thou	أنت	tween = between	بين
thrash (to)	دَرَس (الحنطة)	twin	توأم (اثنان)
or thresh (to)			

twirl	دورة (= لفّة)
two	اثنان
	(بالفرنسية deux)
tympan	طبلة
type	ضرب (= نوع)
typo	طابع
	(طابع = راقن typist)
tyranny	طغيان
tyrant	طاغية

virile	رجولي
	(ريفل ← ريجل)
virtue	فضيلة
	(فض... t ...)
visit (to)	تفقد
	(= زار) (ف... t = د ...)
vitiate	فسد = أفسد
	(فساد vitiation)
vizier	وزير
volcano	بركان
volley	وابل (من السهام والكلمات...)

— U —

urge (to)	عَجَّل = استعجل
urn	جُرن (حجر منقور للماء)
	(معناه في الإنجليزية وعاء أو جرة)

— W —

wadable or wadeable	واد
wade (to)	(صفة لواد أو نهر) خاض في الوادي أو الماء
wadi	وادي
wading bird	طائر يخوض في الماء
wage	أجر = أجرة
	(رهان = أجر wager)
wail	ويل (= عويل)
wake (to)	أفاق (= استيقظ)
walk (to)	وَلَقَّ
	(وَلَقَّ في السير ولقاً أسرع)
	(ومعنى الكلمة بالإنجليزية يسير ويمشي ويقال تجرى بالنسبة للسفينة)
wan, wany	وَانٍ = ضعيف
wane (to)	وَنَى وهت وضعف
ware	واع (= مدرك)
warp (to)	وَرَبَّ
	(بالإنجليزية فسد وانحرف وَوَرَب بالفصحى وَرَبًا)
	(فسد فهو وَرَب)
wash (to)	رَشَّ = غسل
whiz (to) or whizz (to)	يَزَّز = يَطِن
whole	كُلُّ

— V —

vacuity	فقدان (= فراغ)
vapour, vapor	بُخار
vaporific, vapory	بخاري
varnish	ورنيش
vast	فسيح
	(فس ← vas)
vary (to)	غَيَّرَ
veer (to)	غَيَّرَ الاتجاه (= مال وانحرف)
	(بالفرنسية virer)
verdure	خضرة
	(ضرة dure)
vertebra	فَقارة
	(ف... رة = ra... ve)
veto	فَتَّ
	(فَتَّ الشيء كسره)
vim	هِمَّة

woe

ويل

(واويلناه !)

woman

أم = امرأة

womb

رحم

(لا يكون الا عند الأم لا عند الأب)

wood

عود = خشب

— Y —

yammer (to)

يتذمّر

yap (to)

يتنبح

yaw (to)

يتعوج

(ينحرف وينعرج)

yell (to)

ويّّل (= صرخ)

yelp

صوت الكلب (= نباح)

yowl (to)

يعوي

— Z —

zaffre

زَعْفَر : مزيج من أكسيد الكوبالت وسيلكا

zariba

زربية

zebra

زَرْد

(حمار وحشي مخطط)

zenith

سمت

zephyr

الزفير: الريح الحارة تشبها بزفير النار

zero

صفر

(راجع cipher)

zigzag

زَكْزَك

زكرك الشيخ مثنى يقارب خطوه ضعفا

zircon

زرقون

(كما في المفردات هو صوانات الزرقونيوم الطبيعي)

zone

زُنَّار = حزام

(مزئّر = ممتطق zoned)